

Vraag	Antwoord	Scores
31	maximumscore 2 de drie volgende antwoorden: – Een groep goden staat/strijdt aan de kant van Octavianus/Augustus / van de Romeinen. – Een groep goden staat/strijdt aan de kant van de tegenpartij / van Cleopatra / Marcus Antonius / van de Egyptenaren. – Een groep goden zweept beide partijen op tot de strijd / symboliseert oorlog / kiest geen partij. Of woorden van overeenkomstige strekking. indien drie antwoorden juist 2 indien twee antwoorden juist 1 indien minder dan twee antwoorden juist 0	
32	maximumscore 1 De Nijl is een rivier (die in zee uitmondt). Of woorden van overeenkomstige strekking.	
33	maximumscore 1 De Nijl wordt (zoals blijkt uit ‘veste’ in regel 712) voorgesteld als een persoon met kleding. / De vertaling ‘plooi’ past goed bij ‘veste’ (regel 712). Of woorden van overeenkomstige strekking.	
34	maximumscore 2 • caelatus (ferro) (regel 701) 1 • fecerat ignipotens (regel 710) 1	

4.2 Beoordelingsmodel voor de vertaling

Opmerking vooraf

Een praesens historicum mag met een onvoltooid verleden tijd of een onvoltooid tegenwoordige tijd vertaald worden.

Kolon 35 (regel 513)

35 **maximumscore 2**

Haud segnis strato surgit Palinurus

Niet traag stond Palinurus op uit/van(af) zijn bed

Niet fout rekenen: **Haud segnis** attributief bij Palinurus vertaald

Haud niet verbonden met **segnis**

0

Vraag	Antwoord	Scores
36	Kolon 36 (regel 513-514) maximumscore 2 et omnes explorat ventos en (hij) (onder)zocht alle winden <i>De woorden 'atque auribus aera captat' zijn voorvertaald als 'en hij probeerde elk briesje te horen'.</i>	
37	Kolon 37 (regel 515) maximumscore 1 sidera cuncta notat hij nam alle sterren(beelden) waar sidera hemel	0
38	Kolon 38 (regel 515) maximumscore 1 tacito labentia caelo, die / terwijl ze in/door de stille hemel/lucht zweefden Niet fout rekenen: die / terwijl ze stil in/door de hemel/lucht zweefden <i>De woorden 'Arcturum pluviasque Hyadas geminosque Triones' zijn voorvertaald als 'Arcturus, de regenbrengende Hyaden en de twee Triones'.</i>	
39	Kolon 39 (regel 517) maximumscore 2 armatumque auro circumspicit Oriona. en hij bekeek/zocht de met een gouden jachtmes bewapende/gewapende Jager Niet fout rekenen: Oriona Orion armatum niet verbonden met Oriona auro niet verbonden met armatum Oriona Oriona	0 0 1

Vraag	Antwoord	Scores
40	Kolon 40 (regel 518) maximumscore 2 Postquam cuncta videt caelo constare sereno, Zodra hij zag dat ze allemaal / dat alle / dat alle sterren(beelden) gunstig waren / dat alles gunstig was aan/in een/de heldere/kalme hemel Niet fout rekenen: Postquam Nadat Niet fout rekenen: Postquam cuncta videt constare Zodra hij ze allemaal gunstig zag zijn Niet fout rekenen: cuncta allen	
41	Kolon 41 (regel 519) maximumscore 2 dat clarum e puppi signum; gaf hij een duidelijk teken/signaal vanaf het achterdek/schip Niet fout rekenen: clarus lichtend	
42	Kolon 42 (regel 519) maximumscore 1 nos castra movemus wij braken het kamp op Niet fout rekenen: castra movere verder trekken Niet fout rekenen: movere afbreken/opruimen castra movere oprukken	0
43	Kolon 43 (regel 520) maximumscore 2 temptamusque viam et velorum pandimus alas. (en we) gingen op weg en (we) hesen de zeilen / spreidden de zeilen (uit)	
44	Kolon 44 (regel 521) maximumscore 1 Iamque rubescebat (kolon 45) Aurora (kolon 45) En Aurora / de godin van het morgenrood werd al rood Niet fout rekenen: rubescebat bloosde Niet fout rekenen: Aurora het morgenrood iam(que) direct/meteen	0

Vraag	Antwoord	Scores
45	Kolon 45 (regel 521) maximumscore 1 stellis (kolon 44) fugatis, nadat de sterren(beelden) verdreven waren Niet fout rekenen: omdat de sterren(beelden) verdreven waren Niet fout rekenen: nadat/omdat ze de sterren(beelden) verdreven had nadat de sterren(beelden) gevlucht/verdwenen waren met/door de verdreven sterren(beelden)	0 0
46	Kolon 46 (regel 522-523) maximumscore 2 cum procul obscuros colles humilemque videmus Italiam. toen we in/uit de verte onduidelijk(e)/donkere/onbekende heuvels/hoogtes en het lage/laaggelegen/eenvoudige Italië zagen cum vertaald als bijwoord 'toen' cum niet vertaald als voegwoord van tijd of als bijwoord 'toen'	1 0
47	Kolon 47 (regel 523) maximumscore 2 Italiam primus conclamat Achates, Achates juichte als eerste Italië toe / riep als eerste Italië aan / verkondigde als eerste luid: "Italië!" / riep als eerste: "Italië!" Niet fout rekenen: primus eerst primus Achates (de) eerste Achates / Achates de eerste	1
48	Kolon 48 (regel 524) maximumscore 2 Italiam laeto socii clamore salutant. (en) zijn/mijn/de kameraden (be)groetten Italië met blij (instemmend) geschreeuw Niet fout rekenen: laeto clamore blij met (instemmend) geschreeuw / blij schreeuwend laeto attributief bij socii vertaald salutare bezoeken	1 0
49	Kolon 49 (regel 525-526) maximumscore 2 Tum pater Anchises magnum cratera corona induit Toen versierde (mijn) vader Anchises een groot mengvat met een krans Tum vertaald als voegwoord	0

Vraag	Antwoord	Scores
50	Kolon 50 (regel 526) maximumscore 1 implevitque mero, (en hij) vulde het met (niet met water gemengde) wijn	
51	Kolon 51 (regel 526) maximumscore 1 divosque vocavit en (hij) riep (de) goden (aan) / bad tot (de) goden	
52	Kolon 52 (regel 527) maximumscore 1 stans celsa in puppi: terwijl hij op het hoge achterdek/schip stond Niet fout rekenen: celsa in puppi hoog op het achterdek/schip	
53	Kolon 53 (regel 528) maximumscore 2 “Di maris et terrae tempestatumque potentes, Goden van (de) zee en (het) land, (en de) stormen beheersend / Zee en land en stormen beheersende goden / Machtige goden van zee en land en stormen Niet fout rekenen: Goden van de zee, (en het) land en (de) stormen beheersend Niet fout rekenen: potens heerser Niet fout rekenen: tempestates het weer tempestas tijd	1
54	Kolon 54 (regel 529) maximumscore 2 ferte viam vento facilem breng/geef (ons) door/met de/uw wind een gemakkelijke reis/vaart Niet fout rekenen: ferte viam facilem maak de reis/vaart gemakkelijk Niet fout rekenen: viam vento facilem een qua/door wind gemakkelijke reis/vaart ferte jullie brengen/geven/maken via straat	1 1

Vraag	Antwoord	Scores
55	Kolon 55 (regel 529) maximumscore 1 et spirare secundi.” en blaas/waai gunstig / en begunstig (ons/mij / de reis) welwillend / en stuur gunstig(e) wind spirare jullie blazen/waaien/begunstigen/sturen Wanneer ook ferre in kolon 54 is opgevat als indicativus, hier niet meer aanrekenen.	0
56	Kolon 56 (regel 530) maximumscore 1 Crebrescent optatae aurae De gewenste winden namen toe / Er kwamen talrijke aangename winden	
57	Kolon 57 (regel 530-531) maximumscore 2 portusque patescit iam propior, (en) er werd al/nu dichterbij / tamelijk dichtbij een haven zichtbaar / (en) er werd al/nu een dichterbij / tamelijk dichtbij liggende haven zichtbaar Niet fout rekenen: portus de/onze haven / het/ons toevluchtsoord Niet fout rekenen: patescere zich openen	
58	Kolon 58 (regel 531) maximumscore 1 templumque apparet in arce Minervae. en een tempel/heiligdom werd zichtbaar op de heuvel van Minerva Niet fout rekenen: templum de tempel / een/het heilig(e) gebied Niet fout rekenen: de/een tempel van Minerva werd zichtbaar op een/de heuvel	